0₺

प्रधाधर प्र

Numbers 22:2-25:9

22

ישִׂראָל לְאֵמֹרִי: זְשִׂרִאָשָׁ יִשְׂרִאָשָׁ זְישִׂרְאָל לְאֲמֹרִי: 1 Balak son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites. מפני העם מאד פי רב־הוא ניקץ מואב מפני בני ישראל: Moab was alarmed because that people was so וַלָּגֵר מוֹאַב numerous. Moab dreaded the Israelites, 4 הַשּׁוֹר אַת יָרֶק הַשִּּׁדָה וּבְלָק בֶּן־צִפְּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאַבְ בִּעָת הַהְוֹא: and Moab said to the elders of Midian, "Now this אֶל־זִקנֶי מִדֹּיָן עַתְּה יְלַחֲכָוּ הַקְּהָל אֶת־כָּלֹ־סְבְיבֹתֵינוּ כִּלְחְךְ horde will lick clean all that is about us as an ox ולאמר מואב licks up the grass of the field." Balak son of Zippor, who was king of Moab at that time, sent messengers to Balaam son of Beor in עם יצא ממצלים הנה כסה את־עין הארץ והוא ישב ממלי: Pethor, which is by the Euphrates,*Euphrates פַּתוֹרָה אֲשַר על־הַנָּהָר אֲרֵץ בַּנִי־עמו לִקרא־לִו לַאמֹר הְנָּה מַלְאָכִים אֶל־בִּלְעָם בֶּן־בִערֹּ*)בספרי ספרד ואשכנז בְּעוֹר Lit. "the River." in the land of his kinsfolk, to invite him, saying, "There is a people that came out of Egypt; it hides the earth from view, and it is settled next to me. מן־הָאָרֵץ כִּי יָדָעתִי אַת אֲשַר־תְבַרֶּךָ מְבֹּלְדָ וַאֲשַר תַאַר יוּאָר: Come then, put a curse upon this people for me, אֶת־הָעֶם הַזֶּה כִי־עֶצְוֹם הוּאֹ מִלְנִי אוּלִי אוֹכַל נַכֶה־בוֹ וַאֲנְרְשֶנוּ since they are too numerous for me: perhaps I can thus defeat them and drive them out of the ועתה לכהינא אַרָה־לִּי land. For I know that whomever you bless is blessed indeed, and whomever you curse is cursed." קברי בלק: אליו הברי בלק: The elders of Moab and the elders of Midian, versed in divination, *versed in divination Lit. וַיַּלְכוּ זִקנֵי מוֹאָבֹ וִזִקנֵי "with divination in their power (hand)." set out. They came to Balaam and gave him Balak's message. 8 דַבַר כַאֲשֵׁר יָדַבַּר יָהוָה אַלִי וַיַשְׁבֵּוּ שַׁרֵי־מוֹאָב עם־בַּלעם: He said to them, "Spend the night here, and I ויאמר אַלִיהֶם לִינוּ פה הַלִּילָה וַהַשבתי אַתכַם shall reply to you as הוהי may instruct me." So the Moabite dignitaries stayed with Balaam. 9 וַיָּבָא אֱלֹהִים אֶל־בַּלְעֶם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשַׂים הָאֲלֶה עִמְךְ: God came to Balaam and said, "What do these men*men Lit. "participants whose involvement defines the depicted situation." NJPS "people." See the Dictionary under 'ish. want of you?" אַלִי: שַׁלָּח אַלִי: 10 Balaam said to God, "Balak son of Zippor, king of Moab, sent me this message: אולי אוכל להלְתַם בּו וְגַרְשַׁתְיו: Here is a people that came out from Egypt and הנה העם היצא ממצלים ויכס את־עין hides the earth from view. Come now and curse them for me; perhaps I can engage them in battle and drive them off."

ברָּוּךְ הָוּא: אַר־בּלְעָם לָא תַּלֶךְ עָמָהְם לָא תִארֹ אֶת־הָעָם כָּי בַרָוּךְ הְוּא: But God said to Balaam, "Do not go with them.

blessed."

You must not curse that people, for they are

ויאמר אלהים

- ".noy dil mot let me go with you." dignitaries, "Go back to your own country, for Balagus aud said to Balak's אָלַ ישָׁנִי לָבַלְן לְלָנִי אָלָאָלָם כֹּי מַאָּן יִוּלָוּ יַעְוּיִי לְנִילֶן. לְלִנִי Balagus אָלָבְישָׁנִי לָבַלְן לְלָנִי אָלָבְאָלָבָם כֹּי מַאָּן יִּוּלָנִי לַעִּילֶן. לְלֵנַלָּם בּיִ
- Balak and said, "Balaam refused to come with to Tyle algnitaries left, and they came to Τhe Moabite dignitaries left, and they came to
- numerous and distinguished than the first. anore. Then Balak sent other dignitaries, more ticqë, מון לַיָּן שָׁלִים רַבָּיָם וָנִכְבָּדָיִם מַאֲלֶה:
- says Balak son of Zippor: Please do not refuse to
- Balak were to give me his house full of silver and Though. "Though to Balak's officials, "Though you ask of me. Only come and damn this people

gold, I could not do anything, big or little,

- א פסס און איז אפע היה אלפוי היסי (So you, too, stay here overnight, and let me find קעליר הארעה דקר אמי: היקר דקר אמי: קעלה היארעה היה ארעה היהר פצוש היהר היפי פון קעלה היהראקים הלגילה הארעה היהיעף יהלה דקר עמי: contrary to the command of my God 7717.
- with them. But whatever I command you, that Gen. 18.2. have come to invite you, you may go "If the agents*agents See note at 13.2; cf. note at :הוואָלוֹי וווֹאָל אַלְיוֹר אַלֶּילְי אַלְיוֹר וּהַעְּאָל בּוֹיִם אָלְיוֹר יַהָעָל אַלְיוֹר אַלְיוֹר הַאָּמֶביי
- his ass and departed with the Moabite Balaam saddled بBalaam grose in the morning, Balaam saddled الا ازجرت جزئرت جنرت لابتيكن پرينپريزر زچزل لات تازم صنوبر
- his two servants alongside, an adversary. He was riding on his she-ass, with messenger of 7717 took a position in his way as
- turn her back onto the road. went into the fields; and Balaam beat the ass to in his hand. The ass swerved from the road and ארוה standing in the way, with his drawn sword
- either side. a lane between the vineyards, with a fence on ni îləsmin bənoisis nənt הוהי io rəgnəssəm ənt אַג נִינְעָר מִלָּאָךְ יְהוֹה בְּמִשְׁקִיל הַבְּתָּיִם בְּדֶר מַזֶּה וְנָדֶר מַזֶּה:
- foot against the wall; so he beat her again. herself against the wall and squeezed Balaam's

- וֹגְּעַם בֹּלְמַםְ בַּבְּעַר וֹגָאמָר

- They came to Balaam and said to him, "Thus, came to Balaam and said to him, "Thus"
- קי־כבֶּר אֲכבָּרְלָ מִאֹר אוill do anything blilw I bns ylou richly uou trichly and I will To וְכָלְ אֲשֶׂר־תֹאֹכֶּר אֵלֶי אֶעֶשֶׂה וּלְכָּה־נָאׁ קַבָּה־לִּי אֶת הַעָּם הַזֶּה:
- וֹנְאמֹרְ אֶלְ-אַבֹּינִגְ בַבְלֵע אִם-יַּמָּן־לֵּי בַלָּלְ מִלְאַ בִּיּתִוֹ כַּמָּׁךְ וְזָתַב
- אֶלְנוֹגִם | אֶלְ-בּלְמֶּםֻ לְגְלְנֶן וֹגָאמֹר לְוִ אִם-לִלוֹלְא לְלָ בֹּאוּ נוֹאֵנֹתִּיִם
- וַיְּחַראַף אֱלְהִים כִּיּ־הוֹלֶךְ הוּאֹ וַיִּתְיַצֶּב מַלְאַךְ so s soing; so a incensed at his going; so a יהוֹה בּהָרֶךְ לְשִׁעֵּן לִוֹ וְהִוּאַ רַכָּב עַל־אֲתֹנוֹ וִשְׁנָי נִעֶּרִי עַכִּוֹי
- נענגא האָתון אָת-מִלְאָּבְ יְבְּוֹנֶת וֹאָר פַּנְבֶבְ וֹנִוֹנִלּ מִלְוּפֹּנִ בֹּיִגְנִ וֹנִיֹם נִאַּר בּנְבָבְ וֹנִינִם מִלְוּפַּנִ Triphy sight of the messenger of אורקאלון להַעֹּהָר הַדָּבָר, מַן־הַבֶּבָרן וַתְּלֶן בְשִׁדְּה וַיָּךְ בַלְעָם אָת־הַאָלוֹן לִהַעֹּהְה הַדָּרֶן:
- וַעְּרֵא נִאַּטְוּן אַת-מַלְאַךְ יְהַנָּיִב וַתַּלְּנֵדְ אָל־דַּקִיר וָתִּלְוָזֶץ אֶת־דֶנֶל בַּלְעָם אֶל־דַּקִיר וַיִּקְיר וַתִּלְזָן אֶת־דֶנֶל בַּלְעָם אֶל־דַּקִיר וַיָּקֶר וֹיָקוּר אַ Dessed

- Dictionary under 'ish. who attached themselves mustered. Lit. "his [salient] participants." See the each official's command when the militia is slay those of his men*his men I.e., those under
- community who were weeping at the entrance sight of Moses and of the whole Israelite Midianite woman over to his companions, in the depicted situation." came and brought a "participant whose involvement defines the
- a spear in his hand, priest, saw this, he left the assembly and, taking
- the woman, through the belly. Then the plague against the Israelites was checked. and stabbed both of them, the Israelite man and
- twenty-four thousand.

of the Tent of Meeting.

- נאמר מעוָרו E o Moses said to Israel's officials, "Each of you". אֶל-שֹפֶּלֵי יִשְׁלָאַל הַרְּלָּגְשׁ אֲלָשָׁי הַלָּבֶלַע
- עבַּלְנְּ . מִחְבַאָץ בָּא וֹ בַּלַבֶּד אָבְ-אָנוֹ , אָנו-נַעִבְיֵּלְנָּה לְמָּנֹּ עִמְּנִי . אול Inst then a certain Israelite man*man Lit. ا דלְעֶינֶי כֶל־עֲדֶרוּ בְנִי־ִּשִׂרָאֵל וְהָמָה בֹלִים פֶּחָה אָהֶל מוֹעֶד:
- אל אָרָרָן הַכּהָן נִיּקס מִתְּנִרְ הַעָּלָה נִיּקָח הָמָח Phinehas, son of Eleazar son of Aaron the Paron the
- אֶׁיְּמֶׁ-יִשְׂרָאַלְ אֶלְ-הַלַּלְּהָ וַיִּרְקֹרָ אֶת-שְׂנִיּהֶם אֶתְ אָיִשׁ יִשְׂרָאַל : yki ប៉ុន្តែ ប្រជុំមិន ប៉ុន្តែ ប្រជុំមិន ប៉ុន្តិការក្រុម ប្រុស្ធ ប្រជុំមិន បងក្រសិន ប្រជុំមិន ប្រជុំបង ប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រង បងពីប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងប្រជុំ បងពីប្រជុំ បងពី
- bərədmun əugsıq ədt to bəib odw əsodT פ וַיִּהְיֹּר הַמַּתִים בַּמַנַפְּה אַרְבַּעָה וָעֶשֹׁרָים אָלֶף:

טֶבֶור וָיִעֶמוֹ בְמִקוֹם צֵּר אֶשֶר אֵין־הָרֶךְ לֹנְטִוֹת יָמִין וּשִׂמְאוּל: וַיִּוֹסַף מַלְאַךְ־יָהֹוָה	26	Once more the messenger of הוהי moved forward and stationed himself on a spot so narrow that there was no room to swerve right or left.
יָהוֹה וְתִּבְץְ תְּחָת בּלְעָם וִיְחָר־אָף בּלְעָם וַיְּדֶ אֶת־הָאִתְוֹן בִּמּקְל: וַתָּרָא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאָךְ	27	When the ass now saw the messenger of הוהי, she lay down under Balaam; and Balaam was furious and beat the ass with his stick.
וַתְּאמֶר לְבִלְעם מָה־עשׁיתִי לְךָ כִּי הִכִּיתַנִי זָה שׁלְשׁ רְגַלִּים: וַיִּפְתָח יְהֹוָה אָת־פִי הָאִתְוֹן	28	Then הוהי opened the ass's mouth, and she said to Balaam, "What have I done to you that you have beaten me these three times?"
לְאָתוֹן כֵּי הַתְּעַלְּלִתְ בֵּי לָּוּ יֶשׁ־תַּבְבַ בְּיָלִי כִּי עתָה הַרִּנְתִיךְ: וַיָּאמֶר בַּלְעָם	29	Balaam said to the ass, "You have made a mockery of me! If I had a sword with me, I'd kill you."
עדהזֵים הוֶה הָהסְכָּן הִסְלַנְתִי לְעֲשֶׁוֹת לְךָ כָּה וַלָּאמָר לְא: הָאְתוֹן אָל־בַּלְעָם הָלוֹא אָנכִּי אָתְנְךָ אֲשֶׁר־רִכְבַתְּ עְלִי מַעוֹדְרָ וַתְּאמֶר	30	The ass said to Balaam, "Look, I am the ass that you have been riding all along until this day! Have I been in the habit of doing thus to you?" And he answered, "No."
יְהוֹתֹּ נָצֶב בַּתָּרֶךְ וְחַרְבָּוֹ שַׁלְפָּה בִּיְדָן וִיְּקְד וְיִשׁתְחוּ לְאפִיו: וַיְּנֶל יְהוָה אֶת־עִינִי בּלְעִם וַיִּרְא אֶת־מִלְאַךְ	31	Then הוהי uncovered Balaam's eyes, and he saw the messenger of הוהי standing in the way, his drawn sword in his hand; thereupon he bowed right down to the ground.*right down to the ground Lit. "and prostrated himself to his nostrils."
זֶה שלוש רְגַלִים הְנָה אָנכּל יָצֵאתי לְשָׁטֹן כִּי־יִרָט הְהָרֶךְ לְגַגְהִיּ: וַיָּאמָר אַלִיוֹ מּלְאָךְ יְהוֹה על־מָה הֹפִּיתֹ אֶת־אֲתַנָּךְ	32	The messenger of הוהי said to him, "Why have you beaten your ass these three times? It is I who came out as an adversary, for the errand is obnoxious*obnoxious Precise meaning of Heb. yarat uncertain. to me.
אוּלְיֹּ נְטְתָּה מִפְּנִי כֶּי עָתָה גַּם־אֹתְכָה הְרֶגְתִי וְאוֹתָה הֶחֲיֶיתִי: וַתִּרְאָנִי הָאָתוֹן וַתָּט לְפָנִי זָה שִׁלְשׁ רְגַלֵים	33	And when the ass saw me, she shied away because of me those three times. If she had not shied away from me, you are the one I should have killed, while sparing her."
כֶּי אָתָה נִצְּב לקרָאתִי בּהְרֶךְ וְעִתָּה אִם־רֶע בְּעִינְרְ אָשְוֹבָה לְי: וַיֹּאמֵר בַּלְעָם אָל־מַלְאָךְ יְהוָה חְטָאתִי כִּי לָא יִדְעָתִי	34	Balaam said to the messenger of הההי, "I erred because I did not know that you were standing in my way. If you still disapprove, I will turn back."
אֲשֶׂר־אֲדבֶּר אַלֶּידָ אתוֹ תְדבֶּר וְלֶלֶךְ בִּלְעָם עְם־שֹׁרָי בְלָק: נִיּאמֵר מִלְאָדְ יְהוֹה אָל־בִלְעָם לְדָ עִם־תַאֲנָשִׁים וְאָפָס אַת־הַבְּר	35	But the messenger of הוהי said to Balaam, "Go with the men.*men (So NJPS.) See note to v. 9. But you must say nothing except what I tell you." So Balaam went on with Balak's dignitaries.
לקראתו אַל־עֵיר מואָב אָשֶל על־נְּבְוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בּקצָה הַנְּבְוּל: וַיִּשְׁמָע בַּלָּק כִי בָא בַלְעָם וַיַּצֵּא	36	When Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him at Ir-moab, which is on the Arnon border, at its farthest point.
אַלִּיךְ לִּקְרִא־לָךְ לִמְּה לֹא־הַלְכְתָ אַלִּי הָאָמְנָם לְא אוכְל כִבְּדֶרֵ: וַיֹּאמֶר בְּלָק אָל־בִלְעָם הֲלֹא שָלֹת שַלָּחתִי	37	Balak said to Balaam, "When I first sent to invite you, why didn't you come to me? Am I really unable to reward you?"

וְקְם שַּׁבְטֹ מִיִשִּׁרְאֵל וּמִחָלְ פָּאֲתִי מוֹאַב וְקְרְקְר כְּלִּבְנֵי־שַׁת: אָרְאָנוּ וְלָא עַתָּה אֲשוּרֶנּוּ וְלָא קְרֵוֹב הְּלָךְ כּוֹלְב מִיּצֶּלְב	17	What I see for them is not yet, What I behold will not be soon: A star rises from Jacob, A scepter comes forth from Israel; It smashes the brow of Moab, The foundation of The foundation of Samaritan "the pate of," cf. Jer. 48.45; others "breaks down." all children of Seth.		
וְהָיָּה אֱדׄוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שׁעִיר אֹיְבְיו וְיִשְׂרָאֵל עְשָׁה חְיָל:	18	Edom becomes a possession,Yea, Seir a possession of its enemies;But Israel is triumphant.		
ּוְיֶרְהְ מִיִּעֲקֶׂב וְהָאֱבִיד שִׁרְיד מַעִיר:	19	A victor issues from JacobTo wipe out what is left of Ir.		
וַיִשָּאָ מְשֶלֶּוֹ וָיֹאמֶר רָאשָׁית גּוֹיִם עֲמְלֵק וְאַחֲרִיתְוֹ עֲדָי אֹבְד: וַיִּרָא אֶת־עֲמַלָּק	20	He saw Amalek and, taking up his theme, he said:A leading nation is Amalek;But its fate is to perish forever.		
אָתיהקינֹי וַיִּשָׂא מְשׁלָו וַיֹּאמֶר אִיתוֹ מְוֹשׁלֶדְ וְשִׁים בּסָלִע קּנֶּדְ: וַיִּרְאֹ	21	He saw the Kenites and, taking up his theme, he said:Though your abode be secure,And your nest be set among cliffs,		
כָי אס־יִהְיֶה לְבַעָר קִיוָ עד־מָה אִשְוּר תִּשְבְּהֵ:	22	Yet shall Kain*Kain I.e., the Kenites mentioned in v. 21. be consumed,When Asshur takes you captive.		
וִישָׂא מְשַׁלָוֹ וַיֹּאמֶר אֿוֹי מִי יִחְיֶה מִשַּׁמִוֹ אָל:	23	He took up his theme and said:Alas, who can survive except God has willed it!		
ָוְצִיםֹ מִיָד כָּתִּים וְענָּוּ אָשַוּר וְענּוּ־עֶבֶר וְגַם־הְוּא עֲדָי אֹבָד:	24	Ships come from the quarter of Kittim;They subject Asshur, subject Eber.They, too, shall perish forever.		
וַיָקם בַּלְעָם וַיָּלֶדְ וַיָּשָׂב לִמְקֹמֵוֹ וְגָם־בַּלָק הַלָּדְ לְדַרְכְּוֹ:	25	Then Balaam set out on his journey back home; and Balak also went his way.		
25				
וַיֶשֶׁב יִשֹׁרָאֶל בַּשִּׁטִים וַיַּחֶל הָּלָם לֹוְנָוֹת אֶל־בִּנָוֹת מוֹאָב:	1	While Israel was staying at Shittim, the menfolk*menfolk NJPS "people"; cf. Exod. 14.6, Num. 21.33. See the Dictionary under 'am. profaned themselves by whoring*profaned themselves by whoring Others "began to commit harlotry." with the Moabite women,		
ותקראן לעם לְזבִחָי אֱלֹהִיהָן ניַאכל העם ניְשׂתּחַוִּוּ לַאלְחַיהָן:	2	who invited the menfolk to the sacrifices for their god. The menfolk partook of them and worshiped that god.		

:יְהְוֹהְ הְיִשְׂרָאָל לְבַעל פְעָוֹר וַיְחִר־אָף יְהֹוָה בְּיִשְׂרָאָל Thus Israel attached itself to Baal-peor, and הוהי was incensed with Israel.

4 וְהוֹקע אוֹתָם לִּיהוֹה נֶנֶד הַשְּׁמֵשׁ וְיָשֶׁב חֲרָוֹן אַף־יְהוֹה מִיִשְׂרָאַל: וַיֹּאמֶר יְהוֹה אָל־מֹשֶׁה קח אֶת־כָּל־רָאשַי הַלֶּם

said to Moses, "Take all the ringleaders*ringleaders Lit. "heads of the people." and have them publicly*publicly Others "in face of the sun." impaled before הוהי, so that 'הוה's wrath may turn away from Israel."

can utter only the word that God puts into my come to you, have I the power to speak freely? I 38 But Balaam said to Balak, "And now that I have

וֹגָאמֹר בֹלְאָם אֹלְ-בֹּלְל ווֹנִּיוּ-דָאִעֹי, אֹלְינֹ אַעַּיוּ ווֹיִבֹלָ

39 Balaam went with Balak and they came to נגֶלֶךְ בִּלְעָם עָם־בַּלֶּק וַיָּבֶאוּ קרְיָה חַצְלָה וַהָּלְה

served to Balaam and the dignitaries with him. :រៀវ រៀវ រៀវ ប្រវុក្ស ជារុំ ក្នុង រៀវ រៀវ រៀវ រៀវ រៀវ រៀវ រៀវ មានរៀវ មាន Balak sacrificed oxen and sheep, and had them

of the people. Bamoth-baal. From there he could see a portion up to massam up to the morning Balak took Balaam up to ניקרו בְּלֶלְ אֶח־בַלְעָם וָיִּעֶלְהוּ בְּמָוֹת בַּעֶל

here and have seven bulls and seven rams ready Build me seven altars. "Build me seven altars" ب تَيَات طَلِحَوْلَا ذِيرَاتِيرَاد رَبَادًا لِمْ تِيْل طَرَوْل

Balaam offered up a bull and a ram on each ב בְּלָל כָּאֲמֶר הַבֶּר בִּלְאֶם הָּאַל הַבֹּלְלָם הָאָל בְּלָל הַבְּלְאֶם הַא Balak did as Balaam directed; and Balak and

meaning of Heb. shephi uncertain. alone.*alone Others "to a bare height"; exact revealed to me I will tell you." And he went off grant me a manifestation, and whatever is your offerings while I am gone. Perhaps vill will Stay here beside. "Stay here beside" ב יקרה יהוה לקראתי הדבר מה ירגרי מה ירגרי מה "Stay here beside" ב יקרה יהוה להוצ". "Stay here beside"

have set up the seven alters and offered up a bull and a ram on each alter."

"Return to Balak and speak thus."

dignitaries with him. So he returned to him and found him standing. און נְצְּרְ עֵלְ־עָלְתָוֹ הָוּא וְכֶלִ־שֶׂרֶי מוֹאָב: A o le returned to him and found him standing.

the East:Come, curse me Jacob,Come, tell Israel's אָרָה יִלְלָה יִלְלָה יִלְלָה יִלְלָה יִלְלָה יִלְלָה יִלְלָה יִלְלָה יַלְלָה יִלְלָה יַלְלָה יִילְה יִילים ייִילְה יִילְה יִילְה יִילְה יִילְה יִילְה יִילְה יִילְה יִילים יילים יי

when first has not doomed? in these poems. has not damned, How doom אס Sa often אַל ומָה אֶזְלִם לָא וַעָּם בָּא וַעָּם אוֹעם אוֹעם און א מָה אֶלְב לָא קַבָּה אֲל וּמָה אֶזְלִם לָא וַעָּם יִהֹנָה:

dwells apart, Not reckoned among the nations, them from the heights, There is a people that

וֹגְאֹעֹר בֹלְמֹּםְ אֹנְ-בֹּלְנִל בֹוֹנִי-לָגִ

נגאמר בלְלֶם לְבַלְל בִיֹלִגַּהָ מַּלְ-מַלְנֶוֹנֶ וֹאַלְכָב אוּלָג

נּבְלֶּב אֶבְעַבְּם אֶבְ-בַּבְלֶּאָם נַבָּאַעֶּב T. God became manifest to Balaam, who stated, "I אַלִין אֶת־שֹבְעָת הְמָוְבָּחָה עָלְהָרִילִי נְאָעֶל פֶּר וָאָיִל בַּמִוְבַּחָדִי

pres pus amout's mout a mord nin puw s mu הוהי bad. אין דולה דבר בפי בלעם ולאמר עוב אליבלק ולה תדבר:

כִי־מַרָאשׁ צַרִיםׁ אָרְאָנּוּ

with eyes unveiled: beholds visions from the Almighty, Prostrate, but

א א הארלליך יעקב משקניתיך ישיראל: • How fair are your tents, O Jacob, Your dwellings, כ מה־טָבוּ אהַלֶּיך יעקב משְכִנֹתִיך ישִׂרָאַל

cedars beside the water; beside a river, Like aloes planted by 'hih, Like רַמְלָּיִ מְלָנִי מְלָנִי סְׁמָבְיּמִים אַנְיִי מִינִּם בַּמִינִים בְּמִי מִינִם. בּמִינִם בַּמִּלְיִם בְּמַלַ

אין אַכּלְ בָּנְגָם בַּלְּגָל Eabytra from Egyptus (אָבֶל בָּנָלָם בַּלָּילָם בְּלָבָה בָּלָבָם בְּלָבָה בָּלָב Agag, Their sovereignty shall be exalted. abundant water. Their ruler shall rise above roots*Their roots Lit. "and its seed." have

אַנוּנב: אַנוּנג פּ אָנוֹר בּאָנוֹי וּלַכְלבּגא מֹג גֹלגימָפּוּ מִדְּנוֹבְלוֹי וֹאַנִוֹג'וֹ אַנוֹנּג: מַבְּלַבָּגא מֹג גֹלגימָפּּ אַ מַבְּלַבָּגא מַג גַלגימָפּּ אַ מַבְּלַבָּגא מַג גַלגימָפּי מִבְּלַבָּגא מַג מַבְּלַבָּגא מָג גַלגימָפּי מִבְּלַבָּגא מָג בּאַנוּנִג מַבְּלַבָּגא מָג גַלגימָפּי מַבְּלַבָּגא מָג מַבְּלַבָּגא מָג בּאַנוּנִג מַבְּלַבָּגא מָג מַבְּלַבָּגא מָג מַבְּלַבְּאָ מַנְייִי מָבְּלַבְּאָ מַג מַבְּלַבְּאָ מַג מַבְּלַבְּאָ מַג מַבְּלַבְּאָ מַג מַבְּלַבְּאָ מַג מַבְּלַבְּאָ מַג מַבְּלַבְּאָ מַבְּאָבְאָ bones, And smash their arrows. ox.They shall devour enemy nations, Crush their the horns*horns See note at 23.22. of the wild

they who curse you! them?Blessed are they who bless you,Accursed See the first note at 23.24. who dares rouse lioness;*lioness Heb. lavi'; NJPS "king of beasts."

them these three times! damn my enemies, and instead you have blessed together: "I called you," Balak said to Balaam, "to יבקלי אָלַב, אַלָּבָע בָּנַבְעַ בַּנַבְעַ בַּנַבְעַ בַּנַבְעַ בַּנַבְעַ בַּנַבְעַ בַּנַבְעַ בַּנַבְעַ בַּנַבְע

going to reward you richly, but 7717 has denied

messengers you sent to me,

command. What 'nin says, that I must say.' anything good or bad contrary to 7717's silver and gold, I could not of my own accord do

people in days to come." inform you of what this people will do to your

3. whose eye is true, son of Beor, Word of the man*man See note at $\nu.$

with eyes unveiled: beholds visions from the Almighty, Prostrate, but obtains knowledge from the Most High, And

one who hears God's speech, Who of one who hears God's speech, Who

Their boughs drip with moisture, Their Their boughs drip with moisture, Their אינלקרון:

אַל מוציאוֹ ממצְלִים כְּתוֹעֶפָּת

בּלַלְ אُלְ-בּלְאָם וֹגֹּסֹפְּלִ אַנִי-כּפָּגו וֹגָאמֹר בּלָלִ אַלְ-בּלְאָם

:יוֹבָּיבׁ אַנְבָּלָגָן בַּוֹבָּאַ בַּלַבָּאָ בַּבָּאַ אַבָּבָּאָבָלָבָאָ בַּבָּאַ אָבָבָּאָ בַּבָּאַ אָבָבָּא

אל־בַלָּק הָם אָל־בַלָּק אָשׁ־שָּׁנָה Balaam replied to Balak, "But I even told the "אַלי דַּבָּלָה הָם אֶל־בַלָּק הָּלְיחָנִי אַעֶּר בַּעָרְתִיּ לֵאבֹרָה יַ

אִם.גְינוֹן לְגְעׁ עֹלְאַ דֵּגְעוַ, כַּמָּל וֹוִינֶדֶ לָאַ אִוּכָלְ לְגִּדִרְ אִנִירַפּּ têr jûk אַנוֹנָאַנַינַבּי אָנוֹנָאָבָינַן. אַנוֹנָאָבָנִי: Τγροπαγ pajak were to give me his house full of

וֹמּעַּב בוֹלֹנִי בוִנִלְבׁ לִמַּעִיי בּלְכִהְ אִיעָצֶן אֲשֶׂהְ הַעָּם הַעָּה back to my people, let me בּלְכִהְ אִיעָצֶן אֲשֶׂר יֶעֲשֶׁר הַעָּם הַזֶּה לְעָמֶן בְאַהֲרֶית הַיָּמִים:

אמרי־אַל וִירָע דָּעָה God's speech, Who in this mears God's speech, Who

אָתירֶבע יִשְרָאֵל תְּמִת נָפְשוֹּ מִוֹת יְשׁרִים וּתְהָי אחֲרִיתִי כְּמְהוּ: מִי מִנָהֹ עָפָר יִצֶּלְב וּמסְפָּר	10	Who can count the dust*dust Cf. Gen. 13.16. of Jacob,Number*Number Lit. "and the number of." the dust-cloud of Israel?May I die the death of the upright,*upright Heb. yesharim, a play on yeshurun ("Jeshurun" in Deut. 32.15), a name for Israel. May my fate be like theirs!
אָל־בּלִעם מָה עשִׁית לֵי לקב איִביּ לְקחְתִּיךִ וְהְנָה בַּרֶכְתְּ בְרֶךְ: ויָאמָר בַּלִק	11	Then Balak said to Balaam, "What have you done to me? Here I brought you to damn my enemies, and instead you have blessed them!"
וַיָען וַיֹאמֶר הֶלֹא אֵתْ אֲשֶׂר יָשִׁים יְהוֹה בְּפִּי אֹתְוֹ אֶשְמִר לְדִבְּר:	12	He replied, "I can only repeat faithfully what puts in my mouth."
תָרְאֶנּוּ מִשִּׁם אֶפֶס קְצָהוּ תְרָאֶה וְכְלָּוֹ לְא תַרְאָה וְקְבְּנוֹילִי מִשְׁם: וַיֹּאמֵר אַלִּיו בַּלָּק)לֹדְ(]לְכָה־וַנָּא אִתִּי אֶלִּימַקוֹם אַתַּר אֲשֶׁר	13	Then Balak said to him, "Come with me to another place from which you can see them—you will see only a portion of them; you will not see all of them—and damn them for me from there."
אָלירָאש הַפּסְגָּה וַיִּבָּן שֹבְעָה מזְבְּחֹת וַיֶּעַל פָּר וָאִיִל בִּמזְבָּח: וַיִּקְתַּהוֹּ שַׁדָה צֹפִּים	14	With that, he took him to Sedehzophim,*Sedehzophim Or "Lookout Point." on the summit of Pisgah. He built seven altars and offered a bull and a ram on each altar.
ניאמֶר אֶליבְלָק הַתְיַצָּב כָּה עַליעלְתָךְ וָאָנכִי אָקְרָה כְּה:	15	And [Balaam] said to Balak, "Stay here beside your offerings, while I seek a manifestation yonder."
אָל־בַּלְּעָם וַיָּשֶׂם הַבְּר בִּפְיו וַיָּאמֶר שִוּב אֶל־בַּלָק וְכָה תְּבַבֵּר: וַיִּקָר יְהוָה	16	הוהי became manifest to Balaam and put a word in his mouth, saying, "Return to Balak and speak thus."
נְצָבַ עַלִּעֶלֶתוֹ וְשָׁרִָי מוֹאָב אַתְּוֹ וַיָּאמֶר לוֹ בַּלָּק מַה־דּבֶּר יְהוֹה: וַיִּבָא אַלִּיו וְהְנָּוֹ	17	He went to him and found him standing beside his offerings, and the Moabite dignitaries with him. Balak asked him, "What did הוה" say?"
וִישָׂא מְשַׁלָּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בִּלָּלָ וְשַׂמִע הַאֲזֶינָה עִדִי בְּנָוֹ צִפְּר:	18	And he took up his theme, and said:Up, Balak, attend,Give ear unto me, son of Zippor!
וּבֶראָדָם וְיִתְנֶחָם הָהָוּא אָמֵר וְלָא יַצֻשֶּׁה וְדִבָּר וְלָא יְקִימְנָּה: לָא אִישׁ אַל וְיִכַּוָּב	19	God is not human to be capricious,Or mortal to have a change of heart.Would [God] speak and not act,Promise and not fulfill?
הְּנָה בַרֶךְ לְקָחְתִי וּבַרֶךְ וְלָא אֲשִׁיבְנָה:	20	My message was to bless:When [God] blesses, I cannot reverse it.
וְלֹא־רָאָה עְמָל בְיָשֶׁרָאֶל יְהֹוָה אֱלֹהְיוֹ עַמֹּו וּתְרוּעָת מֶלֶךְ בְּוֹ: לְאיהבִיט אָוָן בִּיָּעָלְב	21	No harm is in sight for Jacob,No woe in view for Israel.Their God הוהי is with them,And their King's*King's A poetic figure; in the ancient Near East, this role ideally represented protection and caring help. acclaim in their midst.
אָל מוֹצִיאָם מִמִצְרָיִם כְּתוֹעֶפָּת רְאָם לְוֹ:	22	God who freed them from EgyptIs for them like the horns*horns Lit. "eminences," used

figuratively. of the wild ox.

וְלֹא־קּסְם בְּיִשִּׂרָאֵל כָּעָת יַאְמָר לְיַעֻקֹבׁ וּלְיִשִׂרָאֵל מִה־פָּעָל אָל: כִי לֹא־נַּחָשׁ בְּיָעָלְב	23	Lo, there is no augury in Jacob,No divining in Israel:*No divining in Israel Cf. Deut. 18.10–15. Jacob is told at once,Yea Israel, what God has planned.*Jacob is told what God has planned Or, "Else would it be told to Jacob, / Yea to Israel, what God has planned."
וְכַאָרָי יִתְנִשְּׁא לָא יָשִׁכָּבֹ עד־יָּאכַל טָרָף וְדִם־חֲלְלָים יִשְׁתְּה: הַרְעם כְּלָבִיא יָלְוּם	24	Lo, a people that rises like a lioness,*lioness So traditionally; NJPS "lion." Precise meaning of Heb. lavi' uncertain; see next note. Leaps up like a lion,*lion So traditionally; NJPS "king of beasts." Heb. 'ari. Cf. previous note; this verse's two terms distinguish either sexes or breeds. Rests not till it has feasted on preyAnd drunk the blood of the slain.
וּיָאמֶר בַּלָּלָ אֶל־בַּלְעָם גַּם־קֹב לָא תַקְבַנּוּ גַם־בַּרָךְ לָא תְבַרְכַנּוּ:	25	Thereupon Balak said to Balaam, "Don't curse them and don't bless them!"
הָלֹא הַבְּרְתִי אַלֶּיךָ לַאמֹר כָּל אֲשֶׂר־יִּדַבָּר יְהֹוָה אֹתִוֹ אֲעֲשֶׂה: וַיָּען בַּלְעָם וַיָּאמֶר אֶלִיבַלָּק	26	In reply, Balaam said to Balak, "But I told you: Whatever הוהי says, that I must do."
אֶלימְקוֹם אַתְר אוּלִי יִישֹׁר בְּעִינִי הְאֱלֹהִים וְקְבְּתוֹ לִי מִשְׁם: וַיְאמֶר בַּלָלְ אָל־בַלְעם לְכָה־נָּא אָקַחָךְ	27	Then Balak said to Balaam, "Come now, I will take you to another place. Perhaps God will deem it right that you damn them for me there."
וַיִּקָח בַּלָּק אָת־בּלָּעָם רָאשׁ הַפְּּעוֹר הַנָּשְׂקְף עַל־פָּנֶי הִיְשִׁימַן:	28	Balak took Balaam to the peak of Peor, which overlooks the wasteland.*wasteland Cf. note at 21.20.
בֶּוֶה שַּבְעָה מִוְבְתָּת וְהָכָן לִי בַּוֶּה שַבְעָה פַּרִים וְשַבְעָה אַילְם: וַיְּאמֶר בַּלְעָם אֶל־בַּלָק בְּנַה־לִי	29	Balaam said to Balak, "Build me here seven altars, and have seven bulls and seven rams ready for me here."
:וְיַעשׁ בַּלָק כָאֲשֶׂר אָמַר בַּלְעָם וַיָּעל פָּר וַאְיַל בִּמוְבַח	30	Balak did as Balaam said: he offered up a bull and a ram on each altar.

24

- הוהי Now Balaam, seeing that it pleased וֹלְ הַפְעִם־בְּפְעִם לְּקְרָאת נְחְשֵׁים נְעָשֶׁת אַלְּהִמְדְבְּרְ פְּנְיוּ: זיִרְאַ בִּלְעִם בִּי טוֹב בְעִינִי יְהוֹה לְבַרֶךְ אַת יִשִׁרְאַל Israel, did not, as on previous occasions, go in וֹיַרָא בִּלְלְּם כִּי טוֹב בְּעִינִי יְהוֹה לְבַרֶּךְ אֶתֹּ־יִשֹּׁרָאֵׁל search of omens, but turned his face toward the wilderness.
 - :בּיִראָׂ אֶת־יִשׂוְרָאֵל שֹׁכֶן לִשְׁבְטֵיו וַתְהְּיִ עָלְיו רְוּחַ אֱלֹהִים 2 As Balaam looked up and saw Israel encamped וִישָא בַּלְעָם אֶת־עִינִיו
 - tribe by tribe, the spirit of God came upon him.
- וְיִשְא מְשֶלְוּ וַיֹּאמֶר נְאָם הַנְּלֶר שׁתְם הַנְיּן: 3 Taking up his theme, he said:*Some of the poetic portions of this chapter are unclear. Word of Balaam son of Beor, Word of the man*man Heb. gever; more precisely, a man who makes his presence felt. whose eye is true,*whose eye is true Others "whose eye is (or, eyes are) open"; meaning of Heb. uncertain.